الأمم المتحدة

A S

Distr.
GENERAL
A/34/164
S/13222
4 April 1979
ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH

الجمعية العامة
مجلس الأمن

الجمعية العامة
الدورة الرابعة والثلاثون
البند ٤٦ من القائمة الأولية *
تنفيذ الاعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي

مجلس الأمن
السنة الرابعة والثلاثون

رسالة مؤرخة في ٤ نيسان / ابريل ١٩٧٩ وموجهة الى الأمين العام من الممثل الدائم لفييت نام لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل اليكم طي هذا ، لعلمكم ، نص المذكرة المؤرخة في ٤ نيسان / ابريل ١٩٧٩ والموجهة من وزارة خارجية جمهورية فييت نام الاشتراكية الى وزارة خارجية جمهورية الصين الشعبية ، وأرجو أن تعملوا على تعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة ، تحت البند ٤٦ من القائمة الأولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(التوقيع) ها فان لاو
السفير فوق العادة والمفوض
الممثل الدائم لدى الأمم المتحدة

* A/34/50 .

79-09198

../..

المرفق

مذكرة مؤرخة في ٤ نيسان/ ابريل ١٩٧٩ وموجهة من وزارة خارجية جمهورية فييت نام الاشتراكية الى وزارة خارجية جمهورية الصين الشعبية

تشعر وزارة خارجية جمهورية فييت نام الاشتراكية باستلامها للمذكرة المؤرخة في ٣١ آذار/ مارس ١٩٧٩ والموجهة اليها من وزارة خارجية جمهورية الصين الشعبية وتود أن توضح فيما يلي آراء الجانب الفييتنامي :

١ - أخذ حكام الصين ، منذ ١٧ شباط/فبراير ١٩٧٩ ، في تعبئة ما يزيد على نصف مليون جندي لشن حرب عدوانية على فييت نام ، وهي بلد مستقل ذو سيادة . وقد ارتكبت القوات المعتدية الصينية كثيرا من الجرائم الوحشية ضد الشعب الفييتنامي .

ولقد هبّ الشعب الفييتنامي عبة رجل واحد في معركة باسلة للحفاظ على استقلال وطنه وسيادته وسلامته الاقليمية .

وقد راحت شعوب العالم كله ، من أجل السلم والعدل ، تؤيد النضال العادل للشعب الفييتنامي وتدين بشدة الحرب الظالمة التي شنها حكام الصين .

ولقد أخذت تنمو بين أبناء الشعب الصيني والجنود الصينيين ، لمصلحتهم الذاتية ومن أجل الصداقة بين الشعبين ، معارضة للحرب العدوانية التي تشنها الدائرة الحاكمة الصينية على فييت نام .

وازاء هذه الحالة ، راح حكام الصين يعلنون أنهم سيسحبون جميع قواتهم .

٢ - ان موقف الجدية وحسن النية الذى يقفه شعب فييت نام وحكومتها واضح لا ينعرف : فشعب فييت نام وحكومتها ، اذ يمارسان حقهما المشروع في الدفاع عن النفس والذود عن الوطن ، يطالبان باصرار ، من اجل السلم والصداقة ، بتسوية المشاكل القائمة في العلاقات بين البلدين عن طريق التفاوض .

وفي ٦ آذار/ مارس ١٩٧٩ ، وبعد يوم واحد من البيان الذى اصدره حكام الصين عن بدء سحب القوات ، أوضحت حكومة جمهورية فييت نام الاشتراكية ما يلي : ان على حكام الصين ، وقد بدأوا حربا عدوانية ضد فييت نام ، ان يضعوا حدا نهائيا لعدوانهم ، وأن يسحبوا جميع قواتهم ، فورا وكليا ودون قيد أو شرط ، الى الجانب الآخر من الحدود التاريخية التي اتفق الطرفان على احترامها . وبعد الانسحاب الكامل للقوات الصينية سيكون الجانب الفييتنامي على استعداد للدخول فورا مع الجانب الصيني في محادثات على مستوى نواب وزراء الخارجية بشأن اعادة العلاقات الطبيعية بين البلدين .

على ان القوات الصينية لم تسحب حتى الآن من جميع المواقع التي احتلتها في الأراضي

الفييتنامية ؛ بل راحت ، فضلا عن ذلك ، تواصل حفر الخنادق وبناء التحصينات في هذه الأماكن . وبالاضافة الى ذلك ، أخذ حكام الصين يرسلون تعزيزات من الجنود والمواد الحربية بالقرب من حدود فييت نام . كما راح الجانب الصيني يدّعي أن فييت نام تنوى إثارة اشتباك عسكرى جديد ، وهذه محاولة لخداع الرأى العام العالمي وخداع الشعب الصيني .

٣ - لقد ادعى الجانب الصيني ، في مذكراته السابقة الى الجانب الفييتنامي ، أنه سحب جميع قواته اعتبارا من ١٦ آذار / مارس ١٩٧٩ . وهذا الادعاء لا يتفق والحقائق . وقد أوضحت وزارة الخارجية الفييتنامية في مذكرتها المؤرخة في ٢٧ آذار / مارس ١٩٧٩ (A/34/139-S/13202 ، المرفق) أن القوات الصينية لا تزال مرابطة في أكثر من ١٠ مواقع في الأراضي الفييتنامية وذكرت اسم كل موقع من هذه المواقع . وقد اعترف الجانب الصيني أيضا في مذكرته المؤرخة في ٣١ آذار / مارس ١٩٧٩ (A/34/157-S/13212 ، المرفق) والتي بعث بها ردا على المذكرة الفييتنامية ، بوجود قوات صينية في بعض المواقع التي ذكرها الجانب الفييتنامي . وينبغي ان نذكّر بأن الموقف السليم الذى يقفه الجانب الفييتنامي تم ايضاحه في المذكرات السابقة التي بعثت بها وزارة خارجية فييت نام .

وكدليل على حسن النية ، ورغبة في الحفاظ على الصداقة التقليدية بين شعبي فييت نام والصين وفي التوصل الى تسوية سلمية للمنازعات في العلاقات بين الجانبين ، واستجابة لتطلعات الشعبين وتطلعات شعوب العالم ، واسهاما في صون السلم والاستقرار في جنوب شرقي آسيا ، يعلن الجانب الفييتنامي مرة أخرى استعداده للبدء في مفاوضات مع الجانب الصيني على مستوى نواب وزراء الخارجية لمناقشة المشاكل القائمة في العلاقات بين البلدين : التدابير العاجلة لصيانة السلم والاستقرار في مناطق الحدود على أساس احترام السيادة والسلامة الاقليمية ، واعادة العلاقات الطبيعية بين البلدين . ونقترح أن تبدأ المفاوضات في حوالي ١٠ نيسان / ابريل ١٩٧٩ . وسوف نرحب بوفد الحكومة الصينية اذا حضر الى هانوى في ذلك الوقت .

ونأمل ان نتلقى من الجانب الصيني ردا مبكرا .

- - - - -